

LE RAMAYANA

Glossaire

Adharma : « non *dharmā* », contraire au *dharmā* ou anti-*dharmā*. Dans la littérature et le *wayang*, les ogres-géants *raksasa* entre autres caricaturent le parti *adharma*.

Aji : super-pouvoir qui met en œuvre l'énergie (*sakti*). Il est obtenu par l'ascèse (méditation, yoga, jeûne, arts martiaux ou par transmission d'un détenteur).

Avatara (avatar en français) : littéralement « descente ». Incarnation d'un dieu hindou (*déwa*) dans une créature terrestre, pour rétablir ou renforcer le *dharmā*.

Dans la liste des 10 principaux *avatara* de Vishnou, Rama d'Ayodya est considéré comme le 7^e (après le poisson, la tortue, l'homme-lion ...) mais le *Râmâyana* et le *Mahâbhârata* en comptent d'autres.

Dalang : « manipulateur », « concepteur de projet », « éminence grise ». Dans le *wayang*, le *dalang* est marionnettiste-conteur, ou narrateur du *wayang wong* dansé.

Le *dalang* a de nombreux talents. Il a des connaissances dans de nombreux domaines : la littérature écrite, les langues anciennes, la musique instrumentale et divers styles chantés et déclamés, la danse, la manipulation de marionnettes, la voix des personnages, la sculpture, la peinture, le conte, la philosophie, l'ésotérisme, les calendriers traditionnels, les offrandes et les rituels.

Dans la tradition, ils ont fonction d'officiants dans les rituels. Ce sont des savants polyvalents, des mages, des guérisseurs et conseillers (y compris des dirigeants d'état).

Déwa : dieu, déité, divinité (même racine que *deus*, *deo*). Les *déwa* symbolisent les principes naturels de l'univers et de l'esprit humain. Ce sont des objets de connaissance plutôt que de croyance.

Les divinités hindoues et bouddhiques sont figurées avec quantité d'attributs symboliques (objets, costumes, apparence physique, montures) qui informent sur le domaine que chacune englobe et représente. En Indonésie, ces divinités sont connues par le biais des représentations de *wayang* plastiques et scéniques.

Dharma : loi naturelle d'équilibre à toutes échelles de l'univers et, pour les humains, règle et devoir selon leurs fonctions sociales et selon les circonstances.

Le *dharmā* n'est pas affaire de morale, de Bien et de Mal absolus, mais d'adéquation à chaque configuration, autrement dit, d'harmonie au sens propre (vibration, consonance) comme au sens figuré. Dans le *Râmâyana*, le prince Rama est la personnification du *dharmā*. Il sacrifie son épouse Sita, le singe Subali et a renoncé à la vie de famille au nom de l'intérêt général écologique et social qui établira le règne du *dharmā* pour mille ans. Du respect de son *dharmā* dépend la réincarnation de chaque personne.

Dans l'espace des représentations plastiques et scéniques en style *wayang*, le parti *dharmā* est situé à droite du *dalang* et le parti *adharma* à gauche.

Gamelan : en Indonésie, le terme de gamelan désigne plus d'une centaine de catégories d'ensembles instrumentaux différents par l'aspect, le nombre et le matériau de leurs éléments. Ces éléments caractéristiques sont fondamentalement à percussion (claviers de lames en bronze, en fer ou en bambou et carillon de gongs). Les différents gamelans ont en commun de fonctionner comme un « instrument collectif » : ils sont composés d'éléments non autonomes, aussi indissociables que les touches d'un piano qui serait joué collectivement. De plus, dans la tradition, l'accordage est spécifique à chaque gamelan, il est sa voix propre et l'identité sonore du corps social propriétaire du gamelan. Ainsi, hauteurs de son et intervalles varient d'un gamelan à l'autre.

Ces deux aspects sont opposés à celui d'orchestre (en considérant l'orchestre comme la réunion ponctuelle d'individus munis de leurs instruments individuels et s'accordant sur un diapason).

Sakti :

1. Énergie naturelle qui est la cause de l'univers ainsi que la source du pouvoir sous toutes ses formes et le principe actif des super-pouvoirs (*aji*).
2. Déesse (*dévi*), parèdre d'un dieu (*déwa*). L'énergie *sakti* est le principe féminin : les épouses et concubines sont les *sakti* des dieux, des humains et des *raksasa*. Rama et Sita sont les incarnations du dieu Wisnu et de sa *sakti* la déesse Laksmi. En enlevant Sita, Rawana cherche à accumuler de la *sakti* et à en priver ses adversaires.

Shiva : dieu (*déwa*) suprême dans le shivaïsme.

Wisnu : un des principaux dieux hindous, dominant dans le *Râmâyana* et dans l'Inde moderne. Wisnu représente le principe de préservation de l'univers créé et de la vie terrestre, par renouvellement cyclique et par recyclage permanent de son contenu. Ainsi son arme est la roue (*cakra*, *chakra* en français). Il est associé à la fortune et à la fertilité ainsi qu'à l'eau et à son cycle. Il s'incarne périodiquement sur terre dans des *avatara*.